Translation
ArylFox

Edits
Unrequited

猫田のことが気になって仕方ない。
chapter 30

☆ My assistant's drawings Part 1 ☆

This is a drawing by Wataoka Yuniko-chan, another Ribon mangaka!
How should I say this, it's a very adorable Nekota!!
Yuni-chan always draws curves so well. They're so beautiful that they send me into a trance... ✧
A Nekota making a bubble with bubblegum...!!

I want
my heart to race
for you!!
Wait.
Sorry, I think I mis-heard you.
SAY IT AGAIN SLOWLY.
WHAT'S COME OVER YOU?
SLIDE
FOR THE TIME BEING, CALM DOWN.
What happened this time?

"Wh-
GASP
Hang on?!
"What"? That's...
But
"If my heart raced, then your face..."
This situation... where should I even start?
looks like a cat, right?
Is there something strange about me?
Nekota isn't even aware that his face
Cor blimey, I'm right gobsmacked at what to do here, I am!
Suddenly in Kansai dialect
There's no use in explaining it
when he's the one I'm talking to!!
open
close
...!
.....?

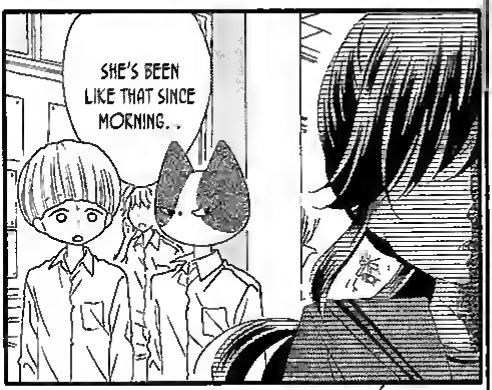
HM
M
How unusual. She's thinking about something really hard.
Did something actually happen...?
HM
M
HM
M
Huh?
Come to think of it...
She went to see Haruna yesterday, didn't she...
Don't tell me she planted an idea into her head or something....
She probably did...

...
WELL, YOU DON'T HAVE TO FORCE YOURSELF TO TELL ME.

Hey!!
BECAUSE WHEN YOU START THINKING ABOUT STUFF BY YOURSELF, YOU TEND TO DO RIDICULOUS THINGS.
step
IF YOU HAVE ANY PROBLEMS,
LET ME KNOW.
I did everything I was told and yet...
...my heart didn't race.
I couldn't see his face, either.
tears up
ぐぃ

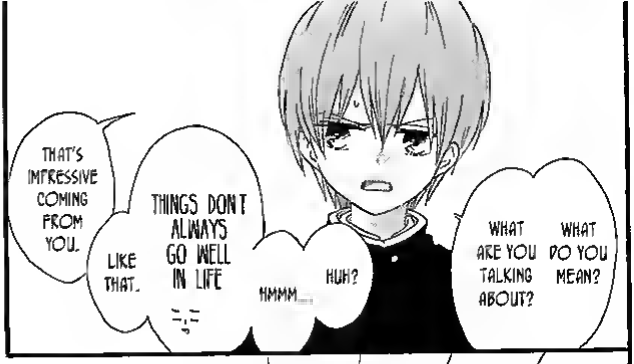
gloom
どよ～ん
ろ…

WHY YYYY YYY!!!


SHE'S BEEN LIKE THAT SINCE MORNING..

I GUESS THERE ARE THINGS SHE WOULDN'T TELL EVEN IF IT WAS YOU SHE WAS TALKING TO.
……
I SEE
SO I DON'T KNOW..
SHE WOULDN'T TELL ME WHY, THOUGH.
Well
SHE WAS ACTING STRANGE YESTERDAY.
DO YOU KNOW ANYTHING, NEKOTA?

DON'T LET OUT SUCH A BIG SIGH IN THE CLASS-ROOM.
IT'S AN EYE-SORE.
OW WW WW!
Who?!
PUNCH
ボカ
Sigh
HEY, KASAL.
.....
What?
HUH?
BUT THEN IT ACTUALLY DOESN'T. WHAT DO YOU DO WHEN THAT HAPPENS?
HAVE YOU EVER TRIED DOING SOME-THING THAT YOU THOUGHT WOULD WORK IF YOU DID IT
I don't want to hear that coming from someone who punches people in the head.
Oh, it's just you Kasai.
I'm against violence.
THAT FACE.
"FACE LIKE THAT"? WHAT KIND OF FACE ARE YOU TALKING ABOUT?
I GUESS EVEN YOU MAKE A FACE LIKE THAT SOMETIMES.
Huh.


WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
WHAT DO YOU MEAN?
HUH?
MMMM...
THINGS DON'T ALWAYS GO WELL IN LIFE LIKE THAT.
THAT'S IMPRESSIVE COMING FROM YOU.

...IF IT DOESN'T WORK NO MATTER HOW TIMES I DO IT THEN,
DEPENDING ON WHAT IT IS, I'LL JUST GIVE UP ON IT
BUT I DON'T WANT TO GIVE UP!!
Then just think up of a different method.

FIND PEOPLE WHO'S GOOD AT IT OR SOMEONE WHO COULD DO IT AND ASK THEM HOW'D THEY DO IT.
YOU CAN ALSO KEEP TRYING THINGS OUT YOURSELF.

You can't think of anything?
ARE YOU STUPID?
...THERE ARE PLENTY OF WAYS TO DO IT, AREN'T THERE?
ACTUALLY...
KEEP TRYING...
THANKS, KASAI!!
Huh?!
I SEE! I GOT IT!!
!?
You gave me some advice again!
THE ANSWER JUST CAME TO ME!
IT'S LIKE,

Stop being so modest
I didn't do anything! It was just you talking
HEY...
KASAI HAS BEEN GETTING ALONG REALLY WELL WITH AMANE FOR SOME TIME NOW...
IT SEEMED LIKE HE HATED HER BEFORE, THOUGH...
HEY, NEKO...
Nekota?!
Scary!
GRRRR
Why? She won't tell me.
But she'd tell him...?
This is boring
BUMP
AH.
SORR-
WHAT?!
That freakin' hurt! Don't stumble around!
Look where you're go—
WAIT.

GYAAAAA!
NEKO-TA?!
SORRY, MATSU-ZAKI.
DID IT HURT THAT MUCH?
NO!
UM! I'M I- OKAY...
OH, BY THE WAY...
OKAY.
SORRY ABOUT YESTER-DAY.
Oh, yeah.
MAKE SURE YOU COME TO THE NEXT ONE, OKAY!!
CLUB ACTIVITIES!! PREZ WAS REALLY DIS-APPOINTED YESTERDAY.
AMANE HAS BEEN ACTING STRANGE SINCE YESTERDAY.
DO YOU KNOW ANYTHING?
.....
NO... NOTHING...
I SEE. OKAY, THANKS.

Ding dong
WHAT?
NEKOTA HAS SOME BUSINESS TO TAKE CARE OF?
Yester-day...?
Which means, it was definitely Haruna...
On...
tap
tap
Okay!..
SEE YOU TOMOR-ROW!
I also have somewhere to be today!
That's very fortu-nate!
Yup, that's right!
Yukke also has club today! So it's just you and me...

!
CHISA!
AH!
MIKKI!
TAP
TAP
TAP
Thank goodness you're still here!
You see,
I have something to talk to you about.
LET'S GO HOME TOGETHER!
...
SURE.

...AH.
You're right!
Hey, there's a hot guy over there!!
HARUNA! LONG TIME NO SEE.
NEKOTA!
Long time no see!!
why are you here...
Your uniform looks good on you.
tap tap tap
SORRY FOR BEING SUDDEN,
BUT THERE'S SOMETHING I WANT TO ASK YOU.
I told Yukke I'd be coming here.

Is about the bunch of things that Mikki did...?
Is it possible that what you want to ask
wait...a second.
OH.
EH?!

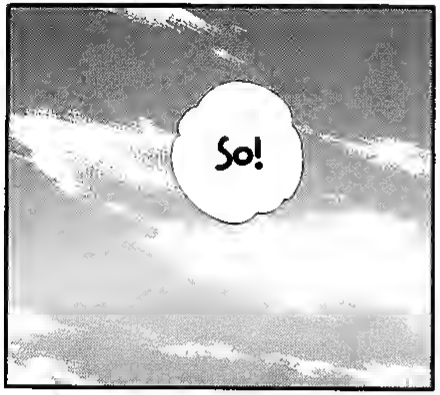
HUH?
...

No,
I'M NOT BLAMING YOU OR ANYTHING...
Sorry, about half of that was my fault...
...OHHH, OKAY.
I SEE NOW.
IT'S JUST,
I THOUGHT MAYBE YOU'D KNOW SOMETHING...
IT'S STRANGE FOR HER TO SUDDENLY START DOING ALL THAT STUFF, YOU KNOW?

I WAS JUST THINKING, "HOW UNUSUAL."
NO...
Ah
HUH?
NEVER-MIND.
It's nothing
HARUNA? WHAT'S WRONG?
THAT'S WHY, I WAS WONDER-ING IF AT THAT TIME...
SHE CAME TO SEE YOU TWO DAYS AGO, RIGHT?
OH.
to be honest, I can't tell you what it is...
I do know something, but
Weeell,
HUH. WELL, THAT EXPLAINS IT.
SHE HATES MEN?!
SHE REALLY HATES MEN.
IT SEEMS
SHE'S CHEERFUL AND ENER-GETIC, BUT
Hmmm...
WHAT'S SHE LIKE....
THERE'S A GIRL NAMED CHISA IN YOUR CLASS, RIGHT?
YEAH, MATSUZAKI.
?
HUH?
WHAT'S SHE LIKE??

I DO UNDER-STAND ONE THING.
Huh?
The cause of it all is, quite frankly, YOU!!
What's this all of a sud-den?
Huh?!
YOU'RE NICE TO EVERYONE, NO MATTER WHO THEY ARE.
?
AND THAT'S A REALLY GOOD TRAIT TO HAVE AND ALL, BUT Y'KNOW,
EVEN THOUGH THAT'S WHO YOU ARE AS A PERSON,
GIRLS WITH NO IMMUNITY OR GIRLS WHO AREN'T USED TO BOYS,
YOU CAN'T BE TOO NICE TO THEM!
Because they'll get the wrong idea!

I'LL SAY IT CLEARLY, PEOPLE LIKE YOU ARE REALLY CRUEL.
Boys should only give special treatment to the girl they like!!
FOR YOU, IT'S MIKKI, ISN'T IT?
But well, there's not much point in giving a girl like that special treatment.
PFUH
Wait.
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
I MEAN, IT'S NOT LIKE I'M EVEN TRYING TO BE NICE OR ANYTH...
I'M SAYING THAT YOU NOT BEING AWARE OF YOURSELF IS THE BIGGEST PROBLEM!!
!?
SEE?! THAT!!


So!

I have something to talk to you about!
YOU TOLD ME THAT EARLIER.
IT'S about Nekota!
'COURSE IT IS.
YEAH.
YOU SAID IT'S PROBABLY BECAUSE YOUR HEART RACED THAT YOU'RE ABLE TO SEE HIS FACE, RIGHT?
CHISA,

...HUH...?

IT'S NOT SOMETHING YOU WOULD DO IF IT WASN'T ABOUT MIKKI, NOW IS IT?
TO BEGIN WITH, FOR YOU TO COME ALL THE WAY OUT HERE TO ASK ME THIS...

THIS HAS BEEN ON MY MIND SINCE 6TH GRADE, BUT
Nekota, you like Mikki, don't you?

But see, we held hands, our faces got close to each other...
I did stuff that would make anyone's heart race but mine didn't race at all!!!!
WHAT?!
You skipped club yesterday to do all that?!
Huh?
YEAH.
What were you thinking?! YOU BIG IDIOT!
What a frightening girl!!
I can't believe she went to do stuff like that...!!
I shouldn't have told her that my heart raced...!!
?
So!!
I THOUGHT ABOUT IT!!
I THINK I WAS TRYING TO MAKE MY HEART RACE THE WRONG WAY!!
What do you mean?
The wrong way...?

SMUGLY
どやっ
IF I DID WHAT YOU DID,
I MIGHT BE ABLE TO SEE NEKOTA'S FACE!
MAYBE I WAS WRONG ABOUT THE METHOD!
SO!

EVEN IF I CAN'T DO IT EXACTLY THE SAME,
I CAN AT LEAST TRY TO MAKE IT ALMOST THE SAME!!
IF YOU DON'T TRY, THEN YOU WOULDN'T KNOW!!
I MEAN, THERE'S ALSO STUFF THAT HAPPENED BEFORE AND AFTER THAT.
THERE'S NO WAY YOU CAN DO EVERYTHING EXACTLY THE SAME.
I'M SURE YOU SAID HE LENT YOU HIS TOWEL, RIGHT?!
Which is why I want you to tell me what happened to you that time in detail!
Huh?!
Wait!
Wait!!

"WH-"
WHEN...
"WHAT"? WELL...
what happened?!
So tell me!
OKAY?
...KASAI... SAID SOMETHING ABOUT MY FAMILY,
I GOT REALLY MAD...
MHM.
AND THEN...
I got more and more... frustrated.
and then...
and then Nekota came...
"Let it all out."

!
CHISA?
He understood how I felt,
and that made me happy.

BLUUUSH
あっ

...CHISA?
YOU'RE ALL RED...
You okay?
OH...
...!
HUH?!
Sorry!!
You know what, let's have this conversation again at another time!!
HUH?!
WHA-
WAIT...!

...UH...
...Huh?
Some-
how,
Chisa...
Sorry...
but
please,
just let
me go...

It's similar
CHISA...
.....
to that time.
...LOOKS LIKE HARUNA...
HUH?

CHISA...
ARE YOU...
...IN
LOVE?

Do you like Nekota?